

緊急の場合（急病・火災・盗難・交通事故・地震）

1 緊急事態発生時の通報番号

119番：火災・救急車

急病・けがのとき

急病のときあるいはケガをしたときは（特に夜間のとき）、「局番なしの119番」に電話をして救急車（無料）を呼んでください。119番は消防署の緊急番号です。火事なのか救急車を呼びたいのかをはっきり伝えてください。

火災にあったとき

自室や隣室で火事が起こったとき、自分ひとりだけで火を消そうとしても不十分な場合があります。必ず大声で「火事だ!」と叫んで周囲の人に知らせてください。全国共通で「局番なしの119番」をダイヤルします。消防署は、消防車と救急車の出動を行いますから、まず「火事です!」とはっきり言い、住所を正確に伝えてください。

110番：警察（交通事故や犯罪等）

盗難にあったとき

盗難にあったときは、「局番なしの110番（警察）」に電話をするか、近くの交番に行ってください。氏名、住所と状況を伝えてください。学内の場合は、学生生活支援担当あるいは国際センター窓口（夜間は警備室）に連絡をしてください。キャッシュカードやクレジットカードを盗まれた場合は、すぐに銀行やクレジットカード会社に連絡してください。暗証番号・パスワードは絶対他人に知られないように十分注意してください。

交通事故にあったとき

交通事故にあったときは、すぐに警察（局番なしの110番）に連絡してください。けがをしている人がいる場合は、119番にダイヤルして救急車を呼んでください。その時には大げかに感じられなくても、症状が変わることがあるので、その場で相手に安易に「大丈夫です」と言わず、すぐに病院に行き診断・治療を受けてください。警察に連絡するほどの被害でない場合でも、相手の名前および連絡先を忘れずに聞いてください。事故に関わった全ての車両のナンバープレートの番号を記録し、その場に居合わせた目撃者の名前と連絡先も聞いておくと良いでしょう。損害保険会社に事故の状況を立証するため、これらの情報が必要な場合があります。所属キャンパスの学生部・学生課学生生活支援担当と国際センター窓口または学生部別科・日本語研修課程担当へ連絡してください。

<注意>

「119番」「110番」に電話するときは、あせらず、落ち着いて『何があったのか（火事なのか、救急なのか）』『どこでおきているのか（目標物も）』を伝えてください。サイレンが聞こえたら、車を誘導するために、道に出てください。公衆電話では10円玉も100円玉も必要ありません（無料）。

Emergencies

(Sudden Illness, Fire, Theft, Traffic Accident or Earthquake)

1 Numbers to Call in Case of Emergency

Fire/Ambulance: Call “119”

Sudden Illness/Serious Injury

If you have been injured or suddenly feel ill (especially during night hours), the telephone number to call an ambulance is 119 throughout Japan. Since 119 is the emergency number for both fire departments and ambulances, you must state which service you need when you call.

Fire

It may be impossible for you to put out a fire by yourself. In the event of a fire in your own residence or a residence near to yours, first alert people around you by yelling “Fire!” (“*Kaji da!*”), then immediately call the fire department by dialing the emergency number 119. Since the number is the same for both fire engines and ambulances, you must clearly state that there is a fire (“*Kaji desu!*”), and then tell them your address.

Police (Traffic Accidents/Crimes): Call “110”

Theft

If you have been robbed or had valuable belongings stolen, dial 110 or go directly to a police station or police box (*kōban*). Clearly state your name and address and report the incident. If it happened on campus, report it to the Office of Student Services/SFC Academic Affairs Office (Student Life Services) or Office of Student Services (International Exchange Services Group). During night hours, contact the Security Office on campus. If your bank card or credit card was stolen, notify the bank or credit card company immediately so they can prevent any unauthorized transactions. It is important to keep your PIN separate from these cards and not to share it with others.

Traffic Accidents

If you happen to be involved in a traffic accident, contact the police immediately by dialing 110. If anyone has been injured or wounded, dial 119 for an ambulance. Even if you believe you only have a minor injury, some injuries may become more serious with time. Do not try and evaluate yourself and tell people you are fine. Consult a doctor as soon as possible, as the onset of pain may be delayed or there may be other complications later on. Always record the names and addresses of the other parties involved, including the car owner, even if there is so little damage that you do not need to call the police. Record the license plate numbers of all vehicles involved. You might also want to record the names and addresses of witnesses who happened to be there. You may need this information to verify the accident with the insurance company. Please inform Office of Student Services/SFC Academic Affairs Office (Student Life Services) and the International Center at your main campus/Office of Student Services (Japanese Language Program) about the accident.

Note:

If you need to call “119” or “110,” please stay calm when informing the operator of the situation (a fire or other emergency) and location (including any nearby landmarks). When you hear the siren of the approaching fire engine, ambulance, or police car, please wait outside and guide it to the site. There is no charge for dialing the emergency numbers from a public telephone booth.

2 地震

日本は地震の多い国です。グラツときてもあわてず、まず自分の身を守ることが大切です。

屋内にいるとき:

大きな揺れが続くのは1分間ぐらいです。慌てて外に飛び出すことは危険です。

- ① **身の安全を守る** 机やテーブルの下に急いで身を隠すか、家具の少ない部屋へ移動してください。机やテーブルがない場合には、座布団や本などで頭を保護してください。
- ② **脱出口を確保する** 揺れが大きいと、ドアや窓が変形して開かなくなり、室内に閉じ込められることがあります。身の安全が確保されたら、揺れの合間をみて、ドアや窓を少し開け、逃げ口を確保してください。
- ③ **火の始末をする** 揺れが激しい場合は、揺れが収まってから火の始末をしてください。火が出なくてもガスの元栓は確実に閉めてください。また、停電復旧にともなう通電火災防止のため、電気のパレーカーも切ってください。
- ④ **揺れが収まっても油断しない** 大きな地震の後には余震が発生することがあります。倒れかかったタンスや本棚、冷蔵庫などには近づかないでください。余震によって転倒する恐れがあります。ラジオの緊急放送を聴き、その指示に従ってください。電話はできるだけ使わないようにしてください。

屋外にいるとき:

狭い路地や塀ぎわ、崖、川岸から離れましょう。建物の近くにいる時には、カバンなどで頭を守り、落下物に注意してください。安全な場所にすばやく避難しましょう。

大地震対応マニュアル: 大学内にいるときや、通学・外出中の対応方法などが書かれていますので参照してください。

「塾生の皆様へ」その他メニュー⇒大地震対応マニュアル

<http://www.gakuji.keio.ac.jp/index.html>

防災対策:

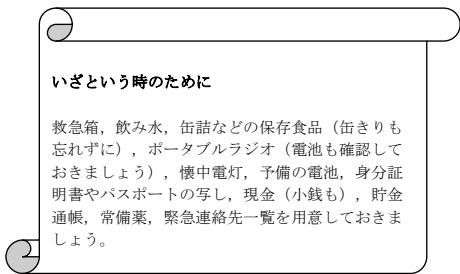
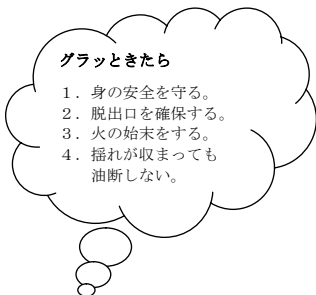
家ではタンスや本棚等の高いところに物を置かないようにしましょう。また家具等はホームセンター等で購入できる転倒防止器具で固定するようにしましょう。(賃貸の住居の壁、床、天井を傷つける場合は、貸主の許可を得る必要があります。)

住居の非常口はもちろん、あなたの町の避難場所も調べて一度は訪ねておきましょう。

家族がばらばらになってしまった時のための集合場所も決めておくことをお勧めします。

東京都防災ホームページ <http://www.bousai.metro.tokyo.jp/index.html>

神奈川県防災・災害情報 <http://www.pref.kanagawa.jp/sys/bousai/portal/index.html>



2 Earthquakes

Japan is prone to earthquakes (*jishin*) and you should be prepared for when one happens. Protect yourself and try not to panic.

If You Are Indoors:

Strong tremors usually continue for only about one minute. Do not rush outside in a panic; it is safer to stay inside than rush outside.

- ① **Protect yourself:** Quickly duck under a sturdy table or desk to protect yourself from falling objects. If there is nothing to hide under, protect your head with a cushion or book. It may be wise to move to a room with less furniture.
- ② **Secure a safe exit:** Doors and windows may not open due to distortion from strong tremors, so you may end up trapped in a room. During a strong earthquake, open a door or window to secure a way out if it is safe to do so.
- ③ **Put out any flames:** In case of major tremors, put out any flames after the shaking subsides. Make sure to close all gas valves even if there is no fire. To avoid a fire after electricity is restored, switch off the circuit breakers and any appliances.
- ④ **Be aware of aftershocks:** There may be aftershocks after a big earthquake, so be cautious around objects such as drawers, bookshelves, and refrigerators that are tilting or may be unstable. They may fall over during an aftershock. Turn on a radio to listen to the Emergency Broadcast System and follow instructions. Avoid using the telephone.

If You Are Outdoors:

Stay away from narrow streets, garden walls, cliffs, and riverbanks. Beware of falling objects if you are near buildings. Protect your head (by holding something like a bag over your head if you are carrying one) and quickly flee to safe area.

Earthquake Response Manual:

Please refer to the manual to learn how to protect yourself on-campus and off-campus.

For Keio Student website: "Others" ⇒ "Earthquake Response Manual"

<http://www.gakuji.keio.ac.jp/en/>

Disaster Safety Measures:

Avoid placing objects on the tops of cabinets, shelves, or other tall furniture. Use tip-resistant safety devices, which you can find at home centers to secure furniture to the walls, ceiling, or floor.

(You need to ask the owner of your apartment as they may damage walls, ceilings, or floors.)

Make sure you know the location of the emergency exit of your apartment along with public evacuation areas and shelters (*hinan basho*-usually parks or schoolyards) closest to your home and university. BE SURE YOU KNOW HOW TO GET TO THESE LOCATIONS!

We recommend deciding on a common meeting spot with your family beforehand to avoid being split up during an emergency.

Tokyo Metropolitan Government Disaster Prevention Information:

<http://www.bousai.metro.tokyo.jp/foreign/english/index.html>

Kanagawa Prefectural Government (K.P.G.) Information to Support Foreign Residents at the Time of Disaster:

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/p453450.html>

If an earthquake occurs:

1. Protect yourself.
2. Secure a safe exit.
3. Put out any flames.
4. Be aware of aftershocks.

Always be prepared for disaster:

In case of an emergency, ensure that you have a disaster preparedness kit including the following items: a first-aid kit, bottled water, canned or packaged foods (with can opener), a portable radio (with working batteries), a flashlight, spare batteries, a copy of your ID card/passport, cash (including coins), savings passbook, medicine, and a list of